

## Flüchtlingsfrauen werden laut! Žene izbeglice se oglašavaju!

Opasna putovanja, lutanje po Evropi, smeštaji koji su daleko od infrastrukture, vaučeri, zabrane rada, svakodnevna borba za primereno lečenje, stalni strah od deportovanja... i na sve to još seksizam, koji svaka žena može da iskusi... **mi žene izbeglice imamo svaki razlog da budemo glasne i da zahtevamo dostojanstven život.**

**Pozivamo sve žene izbeglice da se oglase zajedno sa nama!**

Na leto 2014, želimo da učestvujemo, uz druge žene izbeglice, u projektu muzičara Heinz Ratz-a i njegovog benda Strom&Wasser: Plovićemo splavovima po rekama i kanalima, od 14-og Jula do 27-og Avgusta, od Nirenberga do Berlina. To će biti plutajuća demonstracija kojom ćemo privući pažnju žena i dece, i kojom ćemo glasno izjasniti naše zahteve u javnosti. Takođe, postojaće i opšti program u izbegličkim kampovima, gde ćemo stupiti u kontakt sa izbeglim ženama i pričati sa njima o potrebama i problemima, te pozvati ih da prisustvuju večernjim nastupima grupe "Strom and Water featuring The Refugee Women". Tako će ovi večernji koncerti postati mesto susreta nemačke publike i izbeglih žena. Datume turneje možete videti na: <http://www.fluchtschiff.de/>

**Želimo da iskoristimo ovu turneju da zajedno sa vama povežemo izbegle žene, druge izbegličke organizacije i da razgovaramo sa izbeglim ženama širom Nemačke. Izveštavaćemo o našim iskustvima tokom puta na web blogu. Tako ćemo dokumentovati stanje izbeglih žena i javno izjasniti naše i vaše zahteve i protivljenja.**

**Ako želite da učestvujete na plovidbi, kontaktirajte nas! Molimo vas da se prijavite unapred kako bismo se uspešno organizovali!**

## Aktionstour quer durch Deutschland Turneja po Nemačkoj!

Gefahrenvolle Reisewege, herum geschoben durch ganz Europa, untergebracht in Sammelunterkünften oft weit weg von jeder Infrastruktur, Gutscheine, Arbeitsverbote, ein alltäglicher Kampf um ausreichende medizinische Versorgung, immer gegenwärtig die Angst vor Abschiebung... und Sexismus, wie ihn jede Frau erlebt noch dazu... **wir Flüchtlingsfrauen haben allen Grund laut zu werden und ein menschenwürdiges Leben einzufordern.**

**Wir laden alle Flüchtlingsfrauen ein, mit uns zusammen laut zu werden!**

Im Sommer 2014 wollen wir uns gemeinsam mit anderen Flüchtlingsfrauen an einem Projekt des Musikers Heinz Ratz und seiner Band Strom & Wasser beteiligen:

Auf Flößen werden wir vom 14.7. bis 27.8. über Flüsse und Kanäle von Nürnberg bis Berlin reisen, als schwimmende Demonstration auf die Situation von fliehenden Frauen und Kindern aufmerksam machen und lautstark unsere Forderungen in die Öffentlichkeit tragen.

Außerdem wird ein Rahmenprogramm in den Flüchtlingsunterkünften stattfinden, dabei wollen wir mit Flüchtlingsfrauen ins Gespräch über ihre Sorgen und Probleme kommen und sie zu den abendlichen Konzerten von 'Strom und Wasser feats refugee women' einladen. Diese abendlichen Konzerte werden so zu Begegnungen zwischen deutschem Publikum und Flüchtlingsfrauen. Die Tour-Termine finden sich hier: <http://www.fluchtschiff.de/>

**Wir wollen diese Reise mit euch nutzen, um uns mit anderen Flüchtlingsorganisationen zu vernetzen und mit Flüchtlingsfrauen in ganz Deutschland zu sprechen und werden über unsere Erlebnisse während der Tour auf einem Webblog berichten. So werden wir die Situation von Flüchtlingsfrauen in Deutschland dokumentieren und unsere und eure Anliegen und unseren und euren Widerstand öffentlich machen.**

**Wenn ihr mitfahren wollt, nehmt Kontakt mit uns auf! Bitte meldet euch an, damit wir planen können!**

Women in Exile e.V.

Flüchtlingsfrauen werden laut.

# OD ŽENA ZA ŽENE VON FRAUEN FÜR FRAUEN

Takođe pozivamo sve žene izbeglice na naše pripremne radionice  
Außerdem laden wir alle Flüchtlingsfrauen zu unseren Seminaren ein

**Subota/Samstag 05.07.2014 u Berlinu/ in Berlin**

**Nedelja/Sonntag 13.07.2014 u Nirnbergu/ in Nürnberg**

**Od ličnih problema do političkih zahteva!**

Mi, žene koje tražimo azil, smo suočene sa mnogim problemima: Nakon traženja azila, osoba se suočava sa dokumentacijom, i većina dokumenata se doima besmislenim. Ponekad je to prava noćna mora, jer službenici smatraju svojom dužnošću da nađu načine da nas deportuju i mi nismo više sigurne kako će društvo reagovati na naše potrebe jer smo već imale loša iskustva...

Zato Vas pozivamo da upoznate druge žene izbeglice i da razmenite iskustva. Zajedno možemo naći načine da prebrodimo teškoće, znajući naša prava.

Zajedno ćemo da raspravljamo o zakonima i administrativnoj strukturi, i kako sve to utiče na naš ostanak i napredak u Nemačkoj. Zajedno ćemo razviti strategije na temu raznih pitanja: Gde mogu da uložim žalbu? Kako da pomognem drugim ženama izbeglicama? Gde mogu da politički delujem, jer je to jedini način da se promeni situacija? Gde mogu da protestujem? Kako da javno podržim sebe?

**Ako želite da učestvujete u jednoj od naših radionica, kontaktirajte nas! Molimo vas da se prijavite unapred kako bismo se uspešno organizovali!**

**Von persönlichen Problemen zu politischen Forderungen!**

Wir asylsuchenden Frauen stehen vor vielen Problemen: Nach dem Asylantrag sind wir mit vielen Dokumenten konfrontiert, und die meisten von ihnen haben keinen Sinn für uns. Manchmal ist es ein Alptraum, weil die Beamten es als ihre Pflicht ansehen, Wege zu finden, um uns abzuschieben, und wir sind nicht sicher, wie die Zivilgesellschaft auf unsere Bedürfnisse reagiert, weil wir bereits von einem Teil von ihr Negatives erlebt haben....

Deshalb laden wir euch ein, andere Flüchtlingsfrauen zu treffen und Erfahrungen auszutauschen. Zusammen finden wir Möglichkeiten, wie wir weiter kommen, indem wir unsere Rechte kennen.

Gemeinsam wollen wir Gesetze und die Verwaltungsstruktur diskutieren und wie all dies unseren Aufenthalt und unser Leben in Deutschland beeinflusst. Gemeinsam werden wir Strategien entwickeln, wie wir mit diesen Fragen umgehen:

Wo kann ich einen Widerspruch einlegen? Wo kann ich mich beschweren? Wie kann ich andere Flüchtlingsfrauen effektiv unterstützen? Wo muss ich politisch aktiv werden, weil das die einzige Möglichkeit ist, etwas zu ändern? Wie finde ich Bündnispartnerinnen oder Partner? Wohin kann ich meinen Protest richten? Wie kann Öffentlichkeit meine Anliegen unterstützen?

**Wenn ihr bei einem Seminar mitmachen wollt, nehmt Kontakt mit uns auf! Bitte meldet euch an, damit wir planen können!**

<http://women-in-exile.net/>

0331 / 24348233 (office)

0176 999 33 631(Do)

[info@women-in-exile.net](mailto:info@women-in-exile.net)

0176 32920586(Bethi)

Die Seminare finden statt  
mit freundlicher Unterstützung der

**AMADEU ANTONIO STIFTUNG**  
INITIATIVEN FÜR ZIVILGESELLSCHAFT UND DEMOKRATISCHE KULTUR